



Scînteia



ORGAN AL COMITETULUI CENTRAL AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN

Anul XLVIII Nr. 11399

Duminică 15 aprilie 1979

6 PAGINI — 30 BANI

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, președintele Republicii Socialiste România, împreună cu tovarăsa Elena Ceaușescu, va face o vizită oficială de prietenie în Republica Democratică Sudan

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, președintele Republicii Socialiste România, împreună cu tovarăsa Elena Ceaușescu, va efectua o vizită oficială de prietenie în Republica Democratică Sudan, la invitația președintelui Gaufar Mohammed Nimeiri și a doamnei Buseina Nimeiri, în a doua parte a lunii aprilie a.c.

cială de prietenie în Republica Democratică Sudan, la invitația președintelui Gaufar Mohammed Nimeiri și a doamnei Buseina Nimeiri, în a doua parte a lunii aprilie a.c.

meiri și a doamnei Buseina Nimeiri, în a doua parte a lunii aprilie a.c.

VIZITA PREȘEDINTELUI NICOLAE CEAUȘESCU, ÎMPREUNĂ CU TOVARĂSA ELENA CEAUȘESCU, ÎN REPUBLICA POPULARĂ ANGOLA

Ieri, la Luanda au fost semnate

Documente de mare importanță pentru amplificarea relațiilor de prietenie și colaborare româno-angoleze

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarăsa Elena Ceaușescu, împreună cu tovarăsa Elena Ceaușescu, au semnat sîmbătă, 14 aprilie, Tratatul de prietenie și cooperare între Republica Socialistă România și Republica Populară Angola.

Conducătorii de partid și de stat ai celor două țări au semnat, de asemenea, Comunicatul comun.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și Antonio Agostinho Neto s-au felicitat cu căldură, s-au îmbrățișat cu prietenie.

La solemnitate au participat tovarășii Nicolae Ceaușescu și tovarăsa Maria Eugenia Neto.

Au luat parte tovarășii Virgil Cazacu, Virgil Trofin, Ștefan Andrei, celelalte persoane oficiale care îl însoțesc în vizita sa pe conducătorul partidului și statului nostru.

Din partea angoleză era de față Lúcio Lara, Jose Eduardo dos Santos, Alexandre Rodrigues (Kito), alte persoane oficiale — membri ai C.C. al M.P.L.A. — Partidului Muncii, ai guvernului, secretari de stat, adjuncți de miniștri.

În cadrul solemnității, după semnare s-a dat citire Comunicatului comun.



În timpul vizitei la Muzeul național de antropologie

Recepție în onoarea tovarășului Nicolae Ceaușescu și a tovarăsei Elena Ceaușescu

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarăsa Elena Ceaușescu au luat parte, vineri seara, la o recepție oficială oferită în onoarea lor de tovarășul Agostinho Neto, președintele M.P.L.A. — Partidului Muncii, președintele Republicii Populare Angola, și tovarăsa Maria Eugenia Neto.

La recepție au luat parte tovarășii Virgil Cazacu, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C.

al P.C.R., Virgil Trofin, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., viceprim-ministru al guvernului, Ștefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., ministrul afacerilor externe, celelalte persoane oficiale care îl însoțesc în vizita sa pe șeful statului român.

Au participat membri ai Biroului Politic al Comitetului Central al M.P.L.A. — Partidului Muncii, ai guvernului, conducători ai organizațiilor

de masă și obștești, alte persoane oficiale angoleze.

Era de față președintele S.W.A.P.O., Sam Nujoma.

Au fost prezente șefii misiunilor diplomatice acreditate la Luanda.

Președintele Nicolae Ceaușescu și președintele Agostinho Neto au rostit toasturi, urmările cu atenție și salutate de asistență cu vii aplauze.

Recepția s-a desfășurat într-o atmosferă de căldură prietenească și cordialitate.

Încheierea convorbirilor oficiale între președintele Nicolae Ceaușescu și președintele Agostinho Neto

Sîmbătă s-au încheiat la Luanda convorbirile oficiale dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul Agostinho Neto, președintele M.P.L.A. — Partidului Muncii, președintele Republicii Populare Angola.

La convorbiri au participat:

Din partea română: tovarăsa Elena Ceaușescu, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., tovarășii Virgil Cazacu, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Virgil Trofin, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., viceprim-ministru al guvernului, Ștefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., ministrul afacerilor externe, Constantin Niță, ministru secretar de stat la Ministerul Comerțului Exterior și Cooperării Economice Internaționale, Marin Enache, șeful Cămarilor C.C. al P.C.R., Constantin Mitea, consilier al secretarului general al P.C.R., președintele Republicii Socialiste România, redactor-șef al ziarului „Scînteia”, Ion Moraru, ambasadorul României la Luanda, Constantin Vasiliu și Eugen Florescu, adjuncți de șef de secție la C.C. al P.C.R., Ion

nistru al guvernului, Ștefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., ministrul afacerilor externe, Constantin Niță, ministru secretar de stat la Ministerul Comerțului Exterior și Cooperării Economice Internaționale, Marin Enache, șeful Cămarilor C.C. al P.C.R., Constantin Mitea, consilier al secretarului general al P.C.R., președintele Republicii Socialiste România, redactor-șef al ziarului „Scînteia”, Ion Moraru, ambasadorul României la Luanda, Constantin Vasiliu și Eugen Florescu, adjuncți de șef de secție la C.C. al P.C.R., Ion

(Continuare în pag. a II-a)

Starea timpului a creat unele dificultăți;

dar cu atît mai mult se impun

Organizare mai energică, eforturi mai intense, control mai strict pentru grăbirea însămînțărilor!



Cifrele înscrise pe hartă reprezintă, în procente, suprafața totală însămînțată pînă la 14 aprilie cu culturi de primăvară (sfeclă de zahăr, floarea-soarelui, porumb, orz, orzoaică, plante furajere ș.a.).

Starea vremii s-a îmbunătățit în întreaga țară. În marea majoritate a zonelor se poate lucra din plin. Și trebuie să se lucreze din plin! Este o cerință primordială pentru recuperarea întârzierilor la semănat, acumulate, practic, în toate județele. Priviți harta! Sîntem la jumătatea lunii aprilie și din cele aproape 4,8 milioane hectare cu culturi de primăvară nu au fost semănate nici măcar o treime. În plus, acum, la jumătatea lunii aprilie, mai există culturi pentru care perioada optimă de semănat a expirat la sfîrșitul lunii martie.

Ceea ce se impune acum, mai mult ca orînd, este înaltul spirit de răspundere și organizatoric din partea tuturor factorilor implicați în desfășurarea campaniei agricole de primăvară. De la conducerea cooperativelor agricole și întreprinderilor agricole de stat la birourile executive ale consiliilor unice agro-industriale, pînă la organele județene de partid și agricole și ministerul de resort. Nu este timp de explicații, nu este timp de justificări, ci numai timp pentru acțiuni imediate, energice, zi și noapte, în vederea încheierii grăbnice a semănatului tuturor culturilor!

Ce măsuri întreprind pentru accelerarea lucrărilor comitetele județene de partid, direcțiile agricole, consiliile unice agroindustriale, în special din județele Bacău, Vaslui, Mureș, Teleorman, Ilfov, Arad, Dîmbovița, Argeș, Olt, Galați, unde sînt mari întârzieri la semănatul sfeclei de zahăr, florii-soarelui și porumbului?



ÎN PAGINA A III-A:

Toastul președintelui Agostinho Neto

Toastul președintelui Nicolae Ceaușescu

TRATAT de prietenie și cooperare între Republica Socialistă România și Republica Populară Angola

Republica Socialistă România și Republica Populară Angola.

ANIMATE de dorința comună de a răspunde aspirațiilor de apropiere și înțelegere dintre poporul român și poporul angolez și de a dezvolta în continuare relațiile de strînsă prietenie și cooperare dintre ele,

BAZINDU-SE pe legăturile tradiționale de prietenie și solidaritate militantă dintre Partidul Comunist Român și M.P.L.A. — Partidul Muncii, făurite în cursul luptei de eliberare a poporului angolez, și hotărîte să întărească și mai mult aceste legături,

DORNICE să sporească aportul celor două țări la cauza progresului, păcii și securității internaționale și să contribuie activ la dezvoltarea cooperării între toate națiunile și popoarele lumii,

REAFIRMIND dreptul fiecărui popor la dezvoltare economică, socială și culturală în conformitate cu voința și aspirațiile sale și îndatorirea statelor de a respecta și sprijini întărirea independenței naționale a fiecărei țări,

FERM HOTĂRITE să contribuie activ la promovarea pe plan internațional a unei politici noi de colaborare între state, întemeiată pe principiile egalității depline în drepturi, respectării independenței și suveranității naționale, avantajului reciproc, neamestecului în treburile interne, nefolosirii forței sau a amenințării cu forța,

CONVINSE de necesitatea intensificării eforturilor pentru lichidarea subdezvoltării, pentru instaurarea unei noi ordini economice internaționale și asigurarea unui progres mai rapid al țărilor în curs de dezvoltare,

PROFUND ÎNGRIJORATE de accelerarea cursului înarmărilor, de creșterea cheltuielilor militare, care creează mari pericole pentru cauza păcii și securității generale și împiedică dezvoltarea popoarelor pe calea progresului economic și social,

SUBLINIIND necesitatea solidarității și unității țărilor socialiste, a forțelor progresiste, antimperialiste pentru promovarea unor rapoarte noi, democratice, de pace și colaborare echilibrată între toate națiunile,

SOLIDARE în lupta împotriva imperialismului,

lui, colonialismului, neocolonialismului, politicii de apartheid și discriminării rasiale și REAFIRMIND sprijinul lor activ pentru mișcările de eliberare națională,

AU HOTĂRIT să încheie prezentul Tratat de prietenie și cooperare și, în acest scop, au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul I

Înaltele părți contractante proclamă solemn hotărîrea lor de a dezvolta și aprofunda relațiile de prietenie, solidaritate militantă și colaborare dintre Partidul Comunist Român și M.P.L.A. — Partidul Muncii, dintre poporul român și poporul angolez.

Articolul II

Înaltele părți contractante vor extinde cooperarea economică reciproc avantajoasă și schimburi de experiență în domeniile economice, comerciale și culturale.

(Continuare în pag. a II-a)

Pentru Republica Socialistă România,
NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general al Partidului Comunist Român,
Președintele Republicii Socialiste România

Pentru Republica Populară Angola,
ANTONIO AGOSTINHO NETO
Președintele M.P.L.A. — Partidul Muncii,
Președintele Republicii Populare Angola

VIZITA PREŞEDINTELUI NICOLAE CEAUŞESCU ÎN REPUBLICA POPULARĂ ANGOLA

Încheierea convorbirilor oficiale între preşedintele Nicolae Ceauşescu şi preşedintele Agostinho Neto

(Urmare din pag. 1)

Popescu, adjunct al ministrului minelor, petrolului şi geologiei, Ana Mureşan, preşedinta Consiliului Naţional al Femeilor, Constantin Bostină, secretar al C.C. al U.T.C., preşedintele Consiliului Naţional al Organizaţiei Pionierilor, Ludovic Păun, adjunct al ministrului sănătăţii, alte persoane oficiale care însoţesc pe şeful statului român în vizita sa în Angola.

Din partea angoleză: Lucio Lara, membru al Biroului Politic, secretar al Comitetului Central al M.P.L.A. — Partidul Muncii, Jose Eduardo dos Santos, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al M.P.L.A. — Partidul Muncii, secretar al Comitetului Central pentru Departamentul de dezvoltare economică şi planificare, ministrul planului, Alexandre Rodrigues (Kito), membru supleant al Biroului Politic al Comitetului Central al M.P.L.A. — Partidul Muncii, secretar de stat pentru problemele ordinii publice, Alfonso Vandunem (Mbinda), membru al Comitetului Central al M.P.L.A. — Partidul Muncii, secretar al Comitetului Central pentru Departamentul relaţiilor externe, Manuel Pedro Pakavira, membru al Comitetului Central al M.P.L.A. — Partidul Muncii, secretar al Comitetului Central pentru Departamentul agriculturii, creşterii vitelor şi pescuitului, ministrul agri-

culturii, Maria Mamba Cafe, membru al Comitetului Central al M.P.L.A. — Partidul Muncii, directoarea Secretariatului Comitetului Central, Paulo Teixeira Jorge, membru supleant al Comitetului Central al M.P.L.A. — Partidul Muncii, secretar al Comitetului Central pentru Departamentul de cooperare, ministrul relaţiilor externe, Roberto de Almeida, membru supleant al Comitetului Central al M.P.L.A. — Partidul Muncii, ministrul comerţului exterior, Bornito de Sousa, prim-secretar naţional al J.M.P.L.A. — tineretului partidului, Venancio de Moura, vice-ministru al relaţiilor externe, Pedro Vandunem (Loy), ministrul industriei şi energiei, Jose Augusto de Moraes, ministrul petrolului, Antonio Ferreira Neto, adjunct al ministrului sănătăţii, Humberto Machado, adjunct al ministrului agriculturii, pentru resurse forestiere, Adolfo Nsikangu, secretar de stat al cooperării, Olga Chaves, membră a Comitetului Naţional al Organizaţiei Femeilor Angoleze, Jose Maria, secretar al preşedintelui pentru probleme militare, Celestina Natalia, secretar al preşedintelui pentru relaţiilor externe.

În cadrul celei de a doua runde a convorbirilor româno-angoleze au fost abordate unele probleme ale vieţii internaţionale actuale, s-a făcut un larg schimb de păreri în legătură cu căile şi mijloacele de soluţionare a

problemei majore care preocupă omenirea contemporană.

Cu acest prilej a fost subliniată necesitatea întăririi unităţii tuturor forţelor progresiste, democratice, anti-imperialiste, a tuturor popoarelor în lupta pentru o politică nouă, de deplină egalitate şi respect al independenţei şi suveranităţii tuturor naţiunilor, pentru triumful cauzei păcii şi colaborării în Europa, în Africa, în întreaga lume. A fost subliniată necesitatea trecerii la măsurile concrete de dezarmare şi dezagajare militară, pentru crearea unui climat de securitate şi destindere în întreaga lume, pentru lichidarea subdezvoltării şi instaurarea unei noi ordini economice internaţionale.

În cursul convorbirilor a fost subliniată importanţa întăririi solidarităţii cu popoarele din Namibia şi Rhodesia, care luptă pentru cucerirea independenţei depline, cu lupta populaţiei majoritare din Africa de Sud împotriva politicii rasiste şi de apartheid. Tovarăşi Nicolae Ceauşescu şi Agostinho Neto au exprimat deplina sprijin al popoarelor române şi angoleze pentru lupta dreaptă a popoarelor africane care se ridică pentru cucerirea independenţei şi libertăţii, subliniind că aceasta reprezintă o contribuţie la lupta generală de eliberare a popoarelor, împotriva politicii imperialiste de dominaţie şi asuprire.

Formind de la realitatea că în diferite zone ale lumii există focare de încordare şi tensiune, au apărut noi

conflicte, cele două părţi au subliniat necesitatea stringenţei a soluţionării litigiilor dintre state exclusiv pe calea tratatelor paşnice, dintre ţările interesate, excluzându-se cu desăvârşire recurgerea la forţă şi la ameninţarea cu forţa.

A fost subliniată, totodată, necesitatea întăririi solidarităţii dintre ţările în curs de dezvoltare în lupta pentru edificarea unor raporturi noi, bazate pe deplină egalitate şi echitate, care să asigure progresul mai rapid al tuturor ţărilor, şi în primul rând al celor rămase în urmă, să favorizeze accesul larg al tuturor popoarelor la cuceririle ştiinţei şi tehnicii moderne, ale civilizaţiei contemporane. În acest sens, cele două părţi au convenit să dezvolte colaborarea dintre ele atât pe plan bilateral, cât şi pe arena internaţională, în interesul celor două popoare, al cauzei păcii şi progresului în întreaga lume.

Convorbirile au relevat că în principalele probleme ale vieţii internaţionale, România şi Angola au poziţii identice sau foarte apropiate, ceea ce reprezintă o premisă puternică a întăririi continue a conlucrării româno-angoleze pentru soluţionarea constructivă a problemelor lumii contemporane.

Convorbirile s-au desfăşurat într-o atmosferă de înţelegere şi caldă prietenie tovarăşească, caracteristică relaţiilor dintre cele două ţări şi partide.

torice. Sînt reflectate preocupările tradiţionale ale locuitorilor angolezi, atât cele din sfera vieţii economice — păstorie, agricultură, pescuit, vânătoare, prelucrarea fierului, ceramică, ţesături, cât şi din sfera vieţii sociale şi spirituale — folclor, artizanat, obiceiuri şi tradiţii, medicină străveche, instrumente muzicale şi rituale.

Cu acest prilej, înalţilor oaspeţi le este prezentată cea mai importantă şi semnificativă piesă a muzeului — statueta ginditorului — ce constituie o temă permanentă a culturii Tchokwe din vechiul imperiu Lunda. Solilor poporului român le-au fost arătate în continuare alte secţii ale instituţiei de cultură vizitate. Muzeul mai cuprinde săli reflectînd arta africană în general — marele cea din partea de vest şi de centru a continentului, o bibliotecă şi un centru de documentare puse la dispoziţia marelui public pentru instruirea sa şi pentru satisfacerea nevoilor sale de cunoaştere şi progres.

Urmărind cu viu interes multitudine obiectelor prezentate — grăitoare pentru arta şi munca, imaginaţia şi inteligenţa poporului angolez de-a lungul secolelor — tovarăşul Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu au felicitat cu căldură gazdele pentru efortul lor de a strînge şi sistematiza aceste mărturii de valoare ale istoriei angoleze. Oaspeţii români şi-au manifestat deosebită admiraţie pentru străvechea cultură ce s-a dezvoltat pe aceste locuri, pentru inventivitatea şi spiritul practic al artizanilor acestei regiuni a Africii, pentru frumuseţea creaţiilor lor materiale şi spirituale, care le-au asigurat dăinuirea trăinică în timp.

Mulţumind pentru vizita pe care înalţii soli ai poporului român au făcut-o Muzeului naţional de antropologie, Henrique Abranches, directorul naţional al muzeelor şi monumentelor, şi-a exprimat deosebita satisfacţie de a fi putut prezenta tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi tovarăşii Elena Ceauşescu aspecte ale istoriei, tradiţiilor şi obiceiurilor acestor locuri.

Răspunzînd, tovarăşul Nicolae Ceauşescu a relevat valoarea deosebită a exponatelor, capacitatea acestora de a reda o imagine veridică a civilizaţiei şi culturii, vieţii de zi cu zi a poporului angolez din cele mai vechi timpuri şi pînă astăzi.

Încheiere, înalţii oaspeţi au semnat în Cartea de onoare a muzeului: „Ne-a făcut multă plăcere să vizităm Muzeul naţional de antropologie, care cuprinde bogate şi valoroase mărturii ale existenţei omului pe aceste străvechi meleaguri ale Africii, ale civilizaţiei, culturii şi tradiţiilor poporului angolez, care păşeste astăzi, liber şi demn, pe drumul nou al libertăţii şi independenţei sale”.

La Muzeul militar central din Luanda

O frescă sugestivă a luptei de eliberare a poporului angolez



La Muzeul militar central din Luanda

Simbătă la amiază, tovarăşul Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu au făcut o vizită la Muzeul militar central al forţelor armate din Luanda.

Este o instituţie care evocă pagini din glorioasă luptă pentru libertate şi pentru independenţă dusă de-a lungul a numeroase secole de poporul acestor meleaguri. Fortăreaţa care găzduieşte exponatele, redînd semnificativ existenţa unor importante organizaţii social-politice şi, în acelaşi timp, uriaşele eforturi depuse de oamenii de pe aceste meleaguri pentru a ajunge la zilele independenţei reale, ale afirmării de sine stătătoare de acum, a fost construită pentru prima dată din lemn, în anul 1975. Actuala structură cu ziduri din piatră, puternic consolidată, datează din secolul al XVII-lea.

Distinşi oaspeţi din România socialistă au fost întâmpinaţi la sosirea de capitanul Pale, care a ținut să exprime mulţumiri pentru interesul acordat de preşedintele Nicolae Ceauşescu şi de tovarăşa Elena Ceauşescu cunoaşterii acestor mărturii care inscriu în istoria poporului angolez eroism, abnegaţie, devotament în lupta pentru existenţă demnă şi suverană, într-un continent care astăzi trăieşte era progresului şi a transformărilor inovatoare.

Într-o succesiune cronologică ce reconstituie de fapt istoria Angolei,

din timpurile civilizaţiei preistorice pînă astăzi, sînt prezentate numeroase mărturii demonstrînd idealul fierbinte al africanilor de a trăi în pace şi libertate. Arme ale rezistenţei împotriva ocupaţiei conquistadorilor portughezi, ale războiului de eliberare naţională neîntrerupt pentru înlăturarea apăsării colonialiste, documente şi imagini înregistrate în timpul celor două războaie pentru libertatea Angolei compun în sălile muzeului o adevărată frescă, încununînd momentul proclamării independenţei care deschide orizonturile vieţii noi pentru poporul angolez. Gazdele au vorbit cu emoţie despre marile eroi ai luptei pentru existenţa de sine stătătoare a Angolei: Erwekiwi, martir al luptelor din 1904, Ya Nienda, căzut la datorie exact în urmă cu 11 ani. Lupta lor reprezintă o pildă de devotament şi neînmurtaş dăruire, de ataşament revoluţionar la cauza lichidării practicilor colonialiste, imperialiste şi neocolonialiste, pentru o viaţă demnă.

Ocupă un loc aparte în muzeu secţiunea care înfăţişează participarea tovarăşului Agostinho Neto la organizarea şi desfăşurarea marilor bătălii pentru înlăturarea dominaţiei coloniale. Sînt conservate cu deosebită grijă exponate evocînd anii studenţiei sale şi al exercitării profesiunii de medic apoi prezenta în mijlocul combatanţilor, care nu precupeţeau nimic în lupta pentru libertatea patriei lor.

Incununează firească evocarea evenimentelor istoriei contemporane a Angolei exponatele cu privire la Conferinţa de încetare a focului din anul 1974, marcînd practic încheierea prezentei trupelor portugheze în Angola, şi fotografiile care redau prima defilare a forţelor naţionale de eliberare.

Apredînd în mod deosebit preocuparea gazdelor pentru conservarea şi evocarea paginilor glorioase din istoria luptei de eliberare naţională, tovarăşul Nicolae Ceauşescu a adresat cele mai calde felicitări organizatorilor Muzeului militar central din Luanda şi le-a urat noi succese, lor şi celor care lucrează în alte muzee ale Angolei, pentru a putea să înfăţişeze cât mai bine dezvoltarea tradiţiilor unui popor glorios, pentru a transmite şi însufla generaţiilor viitoare sentimentele de dragoste şi libertate pentru patria lor.

Preşedintele Republicii Socialiste România a semnat în Cartea de onoare a muzeului, în care au fost înscrise cuvintele: „Am vizitat cu mult interes Muzeul central al forţelor armate din Luanda, care ne-a oferit o grăitoare imagine a luptei pline de eroism a poporului angolez pentru scuturarea jugului dominaţiei coloniale, a hotărîrii sale de a-şi apăra libertatea şi independenţa cucerite cu preţul unor mari sacrificii”.

Semnarea unor documente

Simbătă seara a avut loc ceremonia semnării unor importante documente româno-angoleze.

Tovarăşi Virgil Cazacu, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., şi Lucio Lara, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al M.P.L.A. — Partidul Muncii, au semnat Acordul de colaborare între Partidul Comunist Român şi M.P.L.A. — Partidul Muncii.

Ministrul afacerilor externe al României, tovarăşul Ştefan Andrei, şi tovarăşul Antonio Jacinto, secretar de stat pentru învăţămînt şi cultură, membru al guvernului angolez, au semnat Acordul de colaborare dintre cele două ţări în domeniul învăţămîntului, ştiinţei şi culturii.

Ministrul afacerilor externe al României şi Manuel Pedro Pakavira, ministrul agriculturii, au semnat Protocolul privind cooperarea în domeniul agriculturii.

De asemenea, au fost semnate Protocolul primei sesiuni a Comisiei mixte guvernamentale româno-angoleze de cooperare economică, industrială şi tehnică şi Regulamentul de organizare şi funcţionare a acestui organism, de către Constantin Niţă, ministrul secretar de stat în Ministerul Comerţului Exterior şi Cooperării Economice Internaţionale, membru al guvernului, şi Adolfo Nsikangu, secretar de stat pentru cooperare, membru al guvernului.

TRATAT de prietenie şi cooperare între Republica Socialistă România şi Republica Populară Angola

(Urmare din pag. 1)

cial, ştiinţific, tehnic, cultural, al pregătirii de cadre, precum şi în alte domenii de interes comun.

Articolul III

Inaltele părţi contractante vor promova dezvoltarea cooperării dintre organizaţiile politice şi de masă, precum şi între instituţiile culturale şi ştiinţifice din cele două ţări, a legăturilor directe dintre ele, cu scopul unei mai bune cunoaşteri a vieţii, muncii şi realizărilor popoarelor lor.

Articolul IV

Inaltele părţi contractante declară solemn că vor dezvolta şi aprofunda relaţiile de prietenie şi cooperare reciprocă, precum şi relaţiile lor cu alte ţări, bazîndu-se pe principii deplină egalităţi în drepturi, respectării suveranităţii şi independenţei naţionale, a inviolabilităţii frontierelor şi a integrităţii teritoriale a fiecărui stat, neamestecării în treburile interne, nefolosirii forţei sau ameninţării cu forţa, rezolvării diferendelor dintre state pe calea negocierilor.

Ele reaffirmă dreptul inalienabil al fiecărui popor de a decide el însuşi asupra destinelor sale, de a alege şi dezvolta în mod liber sistemul său politic, economic şi social, potrivit voinţei şi intereselor sale proprii, precum şi dreptul fiecărui stat de a se apăra prin toate mijloacele împotriva oricărui atentat la adresa suveranităţii şi independenţei sale naţionale.

Articolul V

Inaltele părţi contractante vor acţiona pentru întărirea şi dezvoltarea relaţiilor între toate ţările socialiste, ţările nealiniate, ţările în curs de dezvoltare, celelalte state, în scopul promovării destinderii, păcii, cooperării, înţelegerii şi dreptăţii în Europa, Africa şi în întreaga lume.

Articolul VI

Inaltele părţi contractante vor continua să sprijine lupta justă a popoarelor pentru libertate, independenţă naţională şi progres social şi vor colabora cu toate statele iubitoare de pace şi dreptate, cu forţele revoluţionare şi progresiste pentru realizarea acestor obiective.

Articolul VII

Inaltele părţi contractante vor continua să lupte cu consecvenţă împotriva imperialismului, pentru lichidarea definitivă a colonialismului, neocolonialismului, rasismului şi apartheidului şi vor acorda întregul lor sprijin eforturilor îndreptate spre aplicarea integrală a Declaraţiei Naţiunilor Unite cu privire la acordarea independenţei popoarelor aflate sub dominaţie colonială, asigurîndu-şi solidaritatea cu lupta acestora pentru libertate, independenţă, suveranitate şi progres social.

Manifestările de înaltă stimă şi consideraţie faţă de preşedintele României — larg reflectate în presa angoleză

Cea de-a doua zi a vizitei oficiale de prietenie pe care tovarăşul Nicolae Ceauşescu, secretar general al Partidului Comunist Român, preşedintele Republicii Socialiste România, împreună cu tovarăşa Elena Ceauşescu, o efectuează în Republica Populară Angola continuă să fie amplu reflectată de mijloacele de informare în masă din această ţară.

Astfel, POSTURILE DE RADIO ŞI TELEZIUNILE au prezentat în emisiunile lor de vineri seara silici şi imagini comentate despre vizita preşedintelui Nicolae Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, unde populaţia l-a rezervat o primire cu totul deosebită.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

Una dintre imagini surprinde momentul în care secretarul general al Partidului Comunist Român, preşedintele Nicolae Ceauşescu, de adînc respect şi preţuire ale tineretului angolez faţă de tovarăşul Nicolae Ceauşescu, militant neabătut pentru cauza justă a popoarelor africane, personalitate eminentă a vieţii politice internaţionale.

O altă imagine îl înfăţişează pe tovarăşul Nicolae Ceauşescu la tribuna marilor adunări populare de la Dundo, unde conducătorul partidului şi statului nostru a rostit o cuvîntare urmărită cu viu interes de mii şi mii de locuitori ai provinciei cu acelaşi nume.

„Jornal de Angola” publică am-

Articolul VIII

Inaltele părţi contractante se angajează să acţioneze cu toată hotărîrea şi să colaboreze pe plan internaţional pentru instaurarea unei noi ordini economice şi politice în lume, mai dreaptă şi mai echilibrată, care să asigure lichidarea stării de subdezvoltare, progresul şi bunăstarea tuturor popoarelor. În acest scop, ele vor milita pentru întărirea continuă a solidarităţii şi unităţii de acţiune a ţărilor în curs de dezvoltare.

Articolul IX

Inaltele părţi contractante vor coopera pe plan internaţional la convenirea şi realizarea de măsuri eficiente pentru oprirea cursului inamărilor şi înfăptuirea dezarmării generale, şi în primul rînd a dezarmării nucleare.

Articolul X

Inaltele părţi contractante vor acţiona pentru creşterea rolului O.N.U. în rezolvarea problemelor complexe ale vieţii internaţionale, în apărarea independenţei şi suveranităţii popoarelor, în dezvoltarea cooperării, pe bază de egalitate, între toate ţările lumii, precum şi pentru perfecţionarea şi democratizarea organizaţiei, adaptarea ei la realităţile lumii contemporane.

Articolul XI

În vederea îndeplinirii principiilor şi atingerii obiectivelor prezentului tratat, inaletele părţi contractante vor efectua consultări periodice la diferite niveluri, inclusiv la cel mai înalt nivel, în scopul impulsării colaborării bilaterale şi pentru schimb de păreri privind conlucrarea dintre cele două state pe arena internaţională, pentru triumful cauzei păcii, libertăţii şi independenţei popoarelor.

Articolul XII

Inaltele părţi contractante declară că obligaţiile prevăzute în prezentul tratat nu contravin obligaţiilor care decurg pentru fiecare dintre ele din alte tratate la care sînt parte, precum şi din normele dreptului internaţional.

Articolul XIII

Prezentul tratat se încheie pe o perioadă de 20 de ani, fiind în mod automat prelungit pe perioade de cinci ani, în cazul în care nici una dintre părţi nu-şi declară în scris dorinţa de denunţare, cu un an înainte de expirarea termenului corespunzător. Tratatul va fi supus ratificării şi va intra în vigoare la data schimbului instrumentelor de ratificare, care va avea loc la Luanda.

Înlocuim la Bucureşti, la 14 aprilie 1979, în două exemplare originale, fiecare în limba română şi în limba portugheză, ambele texte avînd aceeaşi valabilitate.

Întîlniri de lucru

Tovarăşul Virgil Trofin, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., viceprim-ministru al guvernului, a avut în aceste zile, în vederea de lucru cu Jose Eduardo dos Santos, membru al Biroului Politic al C.C. al M.P.L.A. — Partidul Muncii, secretar al Comitetului Central pentru Departamentul de dezvoltare economică şi planificare, ministrul planului, Manuel Pedro Pakavira, membru al C.C. al M.P.L.A. — Partidul Muncii, secretar al Comitetului Central pentru Departamentul agriculturii, creşterii vitelor şi pescuitului, ministrul agriculturii, Adolfo Nsikangu, secretar de stat pentru cooperare, membru al guvernului.

De asemenea, tovarăşul Virgil Cazacu, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., s-a întîlnit cu Lucio Lara, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al M.P.L.A. — Partidul Muncii, cu acest prilej fiind examinate probleme ale dezvoltării relaţiilor de conlucrare dintre Partidul Comunist Român şi M.P.L.A. — Partidul Muncii, în interesul amplificării şi adîncirii raporturilor generale, al colaborării prieteneşti dintre popoarele române şi angoleze, dintre România şi Angola.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşii Elena Ceauşescu în provincia Lunda-Norte, însoţită de fotografii înfăţişînd momentele cele mai semnificative ale celei de-a doua zile a vizitei.

La sîmbul său, „JORNAL DE ANGOLA” continuă să acorde spaţii ample acestui memorabil eveniment în cronică relaţiilor româno-angoleze. Ziarul publică o amplă relatare despre prezenţa tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi a tovară

VIAȚA INTERNAȚIONALĂ

„Poporul zambian îl așteaptă pe președintele Nicolae Ceaușescu cu sentimente calde de dragoste, ca pe un mare și stimat prieten“

Capitala Zambiei își merită pe drept numele de oraș-grădina. Fiecare oraș al lumii are o identitate proprie, neconfundabilă, așa cum își are o imagine emblematică cu valoare de simbol. Intr-o astfel de imagine, Lusaka ar trebui să înfățișeze pe fondul ei meru verde — culoarea dominantă a drapelului zambian — surisul copiilor ei, florile grădinilor ecuatoriale, iar în urele ei, fâșii de aur și argint, de la departamentul de aur, înfățișând, ca pe o bijuterie, artele orașului. „Mwaiseni mu Lusaka“ — bun venit la Lusaka — e scris pretutindeni, în ajunul sosirii pe pământul Zambiei a tovarășului Nicolae Ceaușescu și a tovarășei Elena Ceaușescu, oaspeți de seamă, așteptați aici cu multă dragoste și prietenie. Această splendidă țară, una dintre primele republici libere ale Africii meridionale, cu care România a stabilit strânse relații de colaborare, aparține unui popor harnic și demn, mândru de realizările sale, prietenos cu prietenii, plin de recunoștință față de cei ce i-au fost sprijin în luptă.

„Avem multe lucruri care ne leagă, în ciuda distanței geografice ce separă țările noastre — îmi declară geologul Cephas A. Ngulube, de la departamentul de aur, înfățișându-mi în primul rând ne legă prietenia constantă a poporului român față de noi, o prietenie demonstrată nu în vorbe, ci în fapte și care este reciprocă împărțită de poporul zambian. Mi-a fost dat să lucrez alături de specialiști români și pot spune că în colaborarea noastră n-a existat niciodată nici cea mai mică umbră. Românii sunt oameni săritorii și totodată excelenți specialiști, iar Zambia oferă un teren de lucru, de investigații și prospectii geologice, de explorări și

exploatare miniere cu puține țări din lume o pot face. Că și după prima vizită a tovarășului Nicolae Ceaușescu, și după convorbirile pe care le-a avut cu tovarășul Kenneth Kaunda, la Lusaka și București, nu încap nici o îndoială că după noul dialog la nivel înalt această cooperare va găsi un și mai larg teren de desfășurare“.

Chenjeri Hunzu a parcurs un stadiu de specializare la Aca-

Correspondență din Lusaka

mia „Stefan Gheorghiu“. Ține să vorbesc în limba română: „Am mulți prieteni în România. Iar acolo am învățat multe lucruri, așa cum am învățat ce înseamnă cuvântul românesc „dor“. Intorcinos du-mă acasă, aici, în Zambia, am văzut pe cine sunt, rezultatele cooperării dintre țările noastre. Pe ogoarele noastre ară tractoare românești, în exploatare miniere de la Mocambo, în Copperbelt funcționează instalații românești, iar oamenii sunt cei pe care i-am cunoscut la ei acasă: vrednici, întreprinzători, corecți. Noi, zambienii, iubim România cu atât mai mult cu cât — atunci când ne-a fost greu, când luptam pe viață și pe moarte cu colonialiștii și cu rasisti — i-am simțit umărul alături. I-am auzit cuvintele lor în numeroase organisme internaționale în care se discuta problema popoarelor din Africa australe. Mereu aceiași oameni, aceeași constanță: sprijinirea drepturilor popoarelor și a fi stăpîni pe propriul lor destin. Miine,

mi și miile de zambieni vor ura tovarășului Nicolae Ceaușescu și tovarășei Elena Ceaușescu „Mwaiseni mu Lusaka“, dar eu voi spune pe românește: Bun venit la Lusaka“.

Thandi Kinje Kumalo pisează să-și perfecționeze studiile în România. Îl pasionează chimia și a urmat îndepărtate programele acestei discipline științifice în țara noastră. „Știu că mulți studenți zambieni studiază în țara dumneavoastră — spune el. Asta este una dintre formele de cooperare cele mai concrete, deoarece miine toți acești tineri vor constitui cadre de naștere pentru economia noastră națională și pentru prosperitatea Zambiei. Am studiat istoria României și am văzut cât de îndelungată și grea a fost și lupta poporului român pentru cucerirea independenței sale și a dreptului de a-și construi liber viitorul. Și atunci mi-am zis că oamenii unui popor care a avut atita de suferință nu pot să nu înțeleagă frățeste lupta poporului meu, care face parte integrantă din lupta comună a popoarelor din Africa australe pentru libertate și progres. Știu că țara mea are în lume prieteni neprețuiți. Între aceștia, pe un loc de frunte le-aș numi pe președintele Nicolae Ceaușescu, care împreună cu președintele Kenneth Kaunda au stabilit bazele și cadrul unei largi cooperări între țările noastre. Este un prieten a cărui voce bate departe, asigurându-mi pe întregul glob pămîntesc și făcîndu-se respectată pentru justele cauze pe care o apără fără osteneală: aceea a fărâșirii unei lumi mai drepte și mai bune. Îl așteptăm pe tovarășul Nicolae Ceaușescu ca pe un frate. „Mwaiseni mu Lusaka“.

Ioan GRIGORESCU

Pregătirea Conferinței O.N.U. pentru interdicerea sau limitarea folosirii unor categorii de arme convenționale

GENEVA 14 (Agerpres). — La Geneva s-au încheiat recent lucrările celei de-a II-a sesiuni a reuniunii pregătitoare a Conferinței O.N.U. pentru interdicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme convenționale. Reuniunea a avut mandatul să examineze propunerile statelor privind interdicerea unor arme, cum ar fi cele incendiarie, mi-nale și armele-capcan, munțiile cu schije nedetectabile prin razele X, proiectilele de mic calibrul, care produc suferințe inutile sau au efecte nediscriminatorii, lovind în egală măsură atât combatanții, cit și populația civilă. Au mai fost examinate probleme referitoare la regulile de procedură și organizarea a conferinței principale, care va avea loc între 10 și 28 septembrie 1979.

Negocierile au pus în evidență interesul statelor mici și mijlocii față de interdicerea sau limitarea acestor categorii de arme. Preocuparea pentru realizarea unor acorduri în acest domeniu a apărut, în special, pe fondul înfruntării napalmului și a altor arme incendiarie, a armelor de fragmentare și a minelor-capcan impotriva luptătorilor pentru eliberare națională din diferite zone ale lumii. Ingrijorarea este cu atât mai mare, cu cit astăzi asistăm la o escaladare continuă a preocupărilor unor state de a perfecționa și produce mijloace ale căror efecte distrugă-

SFIDIND OPROBRIUL OPINIEI PUBLICE

Rasiștii din Africa australă escaladează acțiunile agresive, recurg la odioase acte teroriste

Nu sint decit două zile de cînd în paginile ziarului a fost exprimat protestul opiniei publice din țara noastră față de sirul actelor agresive comise în ultimele zile de regimurile rasiste din Rhodesia și Africa de Sud — raiduri de bombardament, acțiuni armate, precum și alte operații de război împotriva Angolei, Mozambicului și Zambiei — acte criminale soldate cu victime omenști și serioase pagube materiale.

Si iată că, după cum informează agențiile de presa, aceste regimuri au recurs la noi fărâdele. În insași capitala Zambiei, Lusaka, au fost parșutate forțe militare ale regimului rasist rhodesian care, în încercarea de a decapita mișcarea de eliberare națională a poporului zimbabwian, au atacat sediul lui Joshua Nkomo, copreședintele al Frontului Patriotic Zimbabwian, situat în apropierea centrului capitalei zimbabwiane. Bombardată și incendiată, clădirea a fost transformată într-o ruină fumegîndă. În cursul atacului, mai multe persoane și-au pierdut viața și altele au fost rănite. Totodată, a fost avariată clădirea „Centrului de eliberare“, care adăpostește birourile reprezentanților din capitala zimbabwiană ale mișcărilor de eliberare din Africa. De asemenea, a fost atinsă de obuze reședința oficială a președintelui Zambiei, Kenneth Kaunda.

Concomitent, acțiuni agresive ale rasiștilor rhodesieni au fost săvîșite împotriva altui stat vecin — Botswana; în cursul unui atac a fost distrus feribotul de la Huzungula, situat pe fluviul Zambezi. Obiectiv care reprezintă singura cale de acces la mare. Tot în Botswana a fost atacată tabăra de refugiați de la Francistown, al doilea oraș al țării; în timpul atacului, rupele rhodesiene au luat prizonieri membri ai personalului reprezentanței Uniunii Poporului African Zimbabwian, pe care i-au transferat din oraș. În tabără se aflau circa 5.000 de copii și un mare număr dintre aceștia au fost răpiți în camioane și transportați în Rhodesia.

Toate acestea arată că, în fața

I. FINTINARU

agențiile de presă transmit:

Primire la Beijing. Hua Guofeng, președintele C.C. și P.C. Chinei, premierul Consiliului de Stat și R.P. Chineze, a primit sîmbătă pe Iliia Vakici, președintele Camerei economice a Iugoslaviei, și grupul participant la Expoziția Industrială Iugoslavă desăru la Beijing. Cu acest prilej, președintele Hua Guofeng a subliniat importanța acestor manifestări pentru promovarea înțelegerii reciproce și extinderii cooperării economice dintre cele două țări.

Turnee latino-american al cancelarului R.F.G. Cancelarul R.F.G., Helmut Schmidt, s-a întors la Bonn, în urma turneului întreprins în America Latină, în cursul căruia a vizitat Brazilia, Peru și Republica Dominicană. Agenția D.P.A. informează că, în cadrul convorbirilor pe care șeful guvernului federal vest-german le-a avut cu oficialitățile țărilor vizitate, au fost evocate probleme ale relațiilor bilaterale și aspecte ale actualității internaționale.

Colaborare româno-sovietică în domeniul meteorologiei. O delegație de specialiști români în probleme de meteorologie și hidrologie a făcut o vizită în U.R.S.S., unde a avut consultări la Comitetul de Stat pentru hidrometeorologie și controlul mediului inconjurător. Au fost examinate probleme ale colaborării dintre cele două țări în domeniul combaterii fenomenelor de grindină. Delegația română a luat, de asemenea, cunoștință de experiența unor unități din R.S.S. Moldovenești din acest domeniu și a fost primită de S. K. Grossu, președintele Consiliului de Miniștri al R.S.S. Moldovenești.

Președintele Ciprului, Spyros Kyprianou, a declarat că guvernul său „nu va preocupa nici un efort și va da dovadă de bunăvoință pentru a găsi un mijloc acceptabil și o bază comună în vederea reluării convorbirilor intercomunitare“.

Convorbiri la Phenian. Kim Ir Sen, secretar general al C.C. al Partidului Muncii din Coreea, președintele R.P.D. Coreene, a primit delegația guvernamentală a Somaliei, condusă de Abdurahman Jama Barre, ministru al afacerilor externe, care se află în vizită la Phenian.

O conferință internațională asupra utilizării medicamentelor — prima de acest fel din lume — s-a deschis sîmbătă la Kyoto, în Japonia. La lucrări participă peste 500 de specialiști din 17 țări.

Deficitul bugetal al Franței a fost anul trecut de 34,09 miliarde franci, aproape de trei ori mai mare decît se prevăzuse inițial, s-a anunțat oficial la Paris. Pentru anul în curs se prevede un deficit de 15 miliarde franci și o rată a inflației de aproximativ 8 la sută.

Sosirea în R. S. Vietnam a delegației R. P. Chineze la convorbirile cu privire la reglementarea problemelor din relațiile dintre cele două țări

HANOI 14 (Agerpres). — Sîmbătă a sosit la Hanoi delegația guvernamentală chineză, condusă de Han Nianlong, ministru adjunct al afacerilor externe, care, conform înțelegerii dintre cele două țări, va avea convorbiri cu o delegație vietnameză cu privire la reglementarea problemei

ORIENTUL MIJLOCIU

TUNIS 14 (Agerpres). — În capitala Tunisiei a fost inaugurat sediul provizoriu al Ligii Arabe — informează agenția tunisiană de presă T.A.P. Hotărîrea — precizează agenția citată — a fost anunțată de comitetul însărcinat de reunirea de la Bagdad a miniștrilor de externe și al economiei din unele țări arabe cu transferarea birourilor organizației panarab de la Cairo în Tunis, în urma semnării de către R. A. Egipt a tra-

Protestul opiniei publice mondiale

LUSAKA 14 (Agerpres). — În capitala Zambiei au luat sfîrșit lucrările Conferinței internaționale de sprijinire a mișcărilor de eliberare națională din diferite zone ale lumii, solidaritate cu statele africane „din prima linie“. La lucrări au luat parte peste 300 de delegați din 60 de țări, între care și România, conducători ai mișcărilor de eliberare națională, reprezentanți ai unor organizații politice și de tineret din Africa, reprezentanți ai unor organisme și organizații internaționale.

Conferința a adoptat o declarație în care condamnă în termeni vehemenți acțiunile agresive ale regimurilor rasiste din sudul Africii.

ADDIS ABEBA. — Organizația Unității Africane (O.U.A.) a dat publicității o declarație în care condamnă cu hotărîre atacul barbar lansat la Lusaka de efective ale regimului rasist minoritar de la Salisbury. Organizația cheamă țările membre să-și îndepărteze angajamentele asumate în acordul acordat ajutor combatanților zimbabwieni.

CAIRO. — Egiptul condamnă atacul lansat la Lusaka de comandoul regimului rasist de la Salisbury și cheamă comunitatea internațională să ia măsuri pentru a pune capăt de la înălțarea dominației rasiste în Rhodesia și a declarat la Cairo un pîrtărit de cuvînt al M.A.E.

LONDRA. — „Decizia luată de autoritățile rhodesiene de a avea personal pe Nkomo constituie un pas major și deplăbil în escaladarea războiului și nu poate decît să reducă șansele unei reglementări negociate“, a subliniat un purtător de cuvînt al Ministerului de Externe britanic.

WASHINGTON. — Departamentul de Stat al S.U.A. a condamnat atacul lansat vineri de forțele armate rhodesiene împotriva reședinței de la Lusaka a lui Joshua Nkomo, Purtătorul de cuvînt al Departamentului de Stat, Hodding Carter, a subliniat profunda îngrijorare a Statelor Unite în legătură cu acest fapt.

La încheierea fazei operative a negocierilor comerciale din cadrul G. A. T. T.

O cerință stringentă - eliminarea tuturor barierelor artificiale din calea comerțului mondial

Decorurile au fost montate. Urmează să se joace piesa. Dar, după toate probabilitățile, ea nu va începe curînd. Motivul? Decorul final este încă incomplet...

Între-adevăr, acordurile realizate la negocierile comerciale multilaterale de la Geneva — ce se desfășoară de aproape șase ani în cadrul G.A.T.T. (Acordul General pentru Tarife și Comerț) — au fost propuse joi para-farii de către cele 90 de state participante, printre care și România. Este vorba de un eveniment ce marchează încheierea unei importante etape, însă nu a celei finale. Căci, în forma lor actuală, acordurile în cauză sînt numeroase „spații albe“, care urmează să fie completate pînă în decembrie 1979, cînd se speră să la sfîrșit așa-numita „runda Tokio“.

Desigur, finalizarea negocierilor a-mintite, apreciate de specialiști drept cele mai ample și mai complexe din cîte au existat vreodată în domeniul comerțului internațional, cu un deosebit interes în întreaga lume. În fapt, „runda Tokio“ și-a propus două obiective fundamentale: o largă liberalizare a comerțului mondial, prin reducerea substanțială a barierelor vamale și a obstacolelor netarifare; stimularea eforturilor de dezvoltare ale țărilor rămase în urmă prin aplicarea unui tratament special, mai favorabil, tuturor acestor state.

Realizarea acestor desiderate se impune cu o tot mai mare acuitate, deoarece, în ultimii ani, spre deosebire de perioadele anterioare, fluxul schimburilor economice dintre state a slăbit simțitor, datorită extinderii barierelor protecționismului și altor măsuri discriminatorii practicate de țările capitaliste dezvoltate. Noile tendințe din comerțul mondial se răsfrîng negativ asupra tuturor statelor, dar cele mai afectate sînt țările în curs de dezvoltare. Numai în anul 1978, statele „lumi a treia“ au suferit pierderi comerciale de ordinul a 30 miliarde de dolari, ceea ce

înseamnă aproape o cincime din totalul investițiilor lor în economie. Cu alte cuvinte, escaladarea protecționismului aduce grave prejudicii în special țărilor rămase în urmă și, în același timp, prin restrîngerea artificială a pieței mondiale, frînează dezvoltarea economică generală.

De aceea, este pozitiv faptul că, la Geneva, s-a ajuns la unele acorduri privind reducerea taxelor vamale și a obstacolelor netarifare. Dar — așa cum am subliniat toate delegațiile,

● Un acord... grevat de ipotecă și „spații albe“ ● Rezultate parțiale care coolesc interesele țărilor în curs de dezvoltare ● Este necesară continuarea eforturilor în vederea realizării de înțelegeri complete, capabile să răspundă aspirațiilor de progres ale tuturor statelor

chiar și ale țărilor capitaliste dezvoltate, care, de altfel, au și parafat acordurile — rezultatele obținute pînă acum sînt modeste în raport cu obiectivele pe care și le-a propus „runda Tokio“. Față de 40 la sută cit s-a fixat inițial, taxele vamale urmează să fie reduse, în medie, cu numai 20 pînă la 30 la sută. De asemenea, este încă în discuție definiția unei serii de coduri prin care se urmărește suprimarea barierelor netarifare.

Faptul că „pachetul final“ este incomplet și marcat de numeroase incertitudini se datorează persistenței contradicțiilor apărute în cursul negocierilor între țările participante. Dacă, de pildă, Statele Unite și Piața comună par să fi ajuns la un compromis în vechia lor dispută comercială, o serie de probleme în litigiu se mențin între Japonia și „cei nouă“ din comunitatea vest-europeană. Creșterea vertiginosă, în ultimii

ani, a deficitului comercial al „celor nouă“ în relațiile cu Japonia riscă să ducă la măsuri de represalii din partea Pieței comune, ceea ce ar pune sub semnul întrebării înțelegerile din cadrul G.A.T.T.

Totodată, persistă serioasele disensiuni dintre țările dezvoltate și cele în curs de dezvoltare. Potrivit observatorilor de presă, acordul final „rundeii Tokio“ va fi foarte greu, dacă nu imposibil, de realizat, în condițiile în care țările în curs de

se abțin, deocamdată, să parafazeze acordurile de la Geneva.

România socialistă, ea însăși țară în curs de dezvoltare, sprijină poziția celorlalte state în curs de dezvoltare, care insistă ca toate avantajele obținute pînă acum trebuie considerate drept o bază a viitoarelor negocierii. În acest sens, țara noastră se pronunță pentru eliminarea progresivă a obstacolelor de ordin național din calea comerțului mondial și asigurarea de avantaje suplimentare pentru exporturile statelor rămase în urmă, prin aplicarea unui tratament special, mai favorabil, tuturor acestor țări. Totodată, România consideră că se impune ameliorarea substanțială a sistemului generalizat de preferințe acordate de statele dezvoltate celor în curs de dezvoltare, precum și desființarea restricțiilor cantitative care afectează importurile preferențiale. În acest spirit — așa cum a relevat reprezentantul țării noastre în sesiunea care a marcat încheierea fazei operative a „rundeii Tokio“ — forțele românești competente vor examina cu toată atenția textele acordurilor rezultate din negocieri, rezervîndu-le dreptul de a lua decizii corespunzătoare privind acceptarea lor.

Fără îndoială, realizarea tuturor obiectivelor negocierilor din cadrul G.A.T.T. ar facilita considerabil eforturile țărilor rămase în urmă îndreptate spre lichidarea subdezvoltării, a decalajelor economice, ar face din comerțul mondial o componentă esențială a noii ordini economice internaționale, menită să asigure progresul tuturor popoarelor. Amplificînd relațiile de colaborare echitabile, eliminarea barierelor artificiale ar contribui, în același timp, la creșterea încrederei între popoare, la întărirea conlucrării și cooperării lor, ar marca un aport însemnat la aducerea cursului dezvoltării la procesul de edificare a unei păci trinitice în lume.

Gh. CERCELESCU

U. R. S. S.

Conferință consacrată întrecerii socialiste

MOSCOVA 14 (Agerpres). — Între 12 și 14 aprilie, la Leningrad a avut loc conferința științifică unională cu tema „Întrecerea socialistă, mișcarea pentru o altă ordine economică în lume — puternic mijloc de dezvoltare a spiritului creator al masei și de educare a omului nou“.

La conferință au participat, în calitate de invitați, delegații ale unor partide comuniste și minorități din țări socialiste. În sesiunea de deschidere, conducătorul delegației române, tovarășul Vasile Pungan, membru al C.C. al P.C.R., prim-vicepreședinte al Consiliului Central de Control Muntesc al Activității Economice și Sociale, a învitat la îndrumarea Partidului Comunist Român în organizarea și conducerea întrecerii socialiste — competiție de masă care joacă un rol însemnat în opera de edificare a societății socialiste multilaterale dezvoltate — îndeplinirea sarcinilor trasate de Congresul al XI-lea al P.C.R. privind dezvoltarea economică-socială a României și ridicarea necontenită a bunăstării poporului.

O declarație a primului ministru al Mauritaniei

NOUAKCHOTT 14 (Agerpres). — Mauritania intenționează să mențină alianța cu Marocul, continuînd, în același timp, convorbirile cu reprezentanții Polisario și urmînd re-luarea relațiilor diplomatice normale cu Algeria — a declarat noul prim-ministru al acestei țări, locotenent-colonelul Ahmed Ould Boucif, într-un interviu acordat ziarului francez „Le Monde“. Într-o conferință de presă ținută la Nouakchott, noul premier mauritan a relevat, potrivit agenției France Presse, că este gata „să primească o misiune algeriană sau să trimită o misiune mauritană în Algeria“, pentru a favoriza normalizarea relațiilor dintre cele două țări.

Chenar de duminică

„Traduttore, traditore“

Bietii translatori! Înainte, prin clasică locuțiune, erau învinuți doar de delict literar — în sensul că prin traducere denaturau sau altereau, adică trădează, litera sau spiritul lucrării originale.

Dar tocmai cînd s-a răsuflă ușurați ca urmare a bagatelizării delictelor literare, ziarul „Figaro“ le-a adus o acuzație mult mai gravă. Ca personaj de operă, Figaro este un bărbier guraliv și simpatetic. Ca ziar, „Figaro“ practic din cînd în cînd, avocatul. Avocat non-cooperării.

Ca, de pildă, în cazul tratativelor în curs de desfășurare pentru primirea a trei noi membri în C.E.E. Fapt care va presupune utilizarea a încă trei limbi oficiale în cadrul mecanismelor ale lucru ele respectivei comunități.

Or, după opinia ziarului, aceasta ar avea consecințe super-tragice, ultra-dezastruoase și hiper-catastrofale. Prin calcule foarte docte se demonstrează, astfel, că pentru traducerea simultană din 4 limbi a ședințelor sînt necesare 12 combinații lingvistice — pentru traducerea în 3 limbi — sînt necesare 30, iar pentru 9 limbi — 72. Că, chiar și în aceste condiții, trebuie amenajate 9 cabină vaste pentru echipele de interpreți, care să traducă din 8 limbi în cea de-a nouă.

Că, în prezent, C.E.E. folosește 400 de traducători, depășind astfel totalul celor folosiți de O.N.U., UNESCO, O.E.C.D., N.A.T.O. și G.A.T.T. luate la un loc.

Că bugetul translatorilor este foarte impovărit și foarte strîmto-r, reprezentînd aproape un sfert din ansamblul bugetului comunității. Și că, prin lărgire, totul — număr de traducători și posturi, fonduri și poveri — se va multiplica pînă la dublare.

Afiăm că, pentru prevenirea catastrofelor, s-a încercat să se apeleze la progresul tehnic, respectiv la ordinatorul. Numai că textul de acasă nu s-a potrivit cu traducerea din piață. La încercări, calculatorul a făcut cîteva gafe celebre — de pildă, un text în engleză care spunea „spiritul este bun“ a fost tradus de ordinator prin „whisky-ul este bun“. Ceea ce poate fi adevărat — depinde de gusturi — dar, orînd, cum înseamnă altceva.

Așa că, vînzîndu-se că „traduttore“ mecanic, cu circuite integrate poate fi și mai „traditor“ decît cel uman, cu neuroni, se folosește, în continuare, tot vechile metode.

Așa că, după concluzia lui „Figaro“, ar trebui menținute restricțiile, barierele artificiale și rețelele de sîrmă ghimpată — printre care mai trebuie să se strecoare, braț la braț, cooperarea și încrederea.

Așa că, în jurul pieței, ar trebui perpetuate meterezele și șanturile de protecție, asemănătoare celor care înconjură castelele medievale și peste care, doar din cînd în cînd, se lasă vreo punte îngustă — cu greu și cu destule scrișuri de la tronuri ruginite.

Așa că, pentru o piață, nu ar fi cea mai stranie și mai ilogică maladie să sufere de agorafobie și claustrofobie.

De vină sînt ei, translatorii, „traduttori traditori“.

Din cauza lor este frînată cooperarea liberă care să cuprindă tot continentul — toate continentele.

N. CORBU

P. S. A propo-z: cum ar traduce traducătorii în limbile țărilor respective expresia „Acarul Păun“ — fără a-l trăda spiritul?